

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

## AGOSTO/2017

Habitação Pública.....P. 1  
Lixo no Feriado.....P. 1  
Concerto Musical.....P. 2  
Remédio Genérico.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

### Coleta de Lixo no Feriado

お盆中の業務案内

O Lixo Doméstico será coletado normalmente durante o feriado de finados nas seguintes regiões: Saijo, Hachihonmatsu, Shiwa, Takaya, Kurose, Fukutomi, Toyosaka, Kouchi. ※Exceto dia 13 (dom).  
Na região de Akitsu, não haverá coleta do lixo nos dias 12 (sab) e 13 (dom).  
Informações: Haikibutsu Taisaku-ka (廃棄物対策課) ☎ 082-420-0926.

### Feriado em Agosto

コミュニケーションコーナーの相談サービススケジュールの変更

O Salão de Comunicação do Sunsquare, estará aberto nos dias 13, 14 e 15 de agosto, somente até as 17:00 hs, para quem deseja fazer leitura, internet e outros.

Porém, nesses dias **NÃO HAVERÁ ATENDIMENTO DE CONSULTAS.**

A prefeitura atenderá normalmente, com exceção do feriado do dia 11 de agosto (sexta).

### Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 1 de agosto (terça) à 7 de agosto (segunda), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
- Residir com a família ou prestes a formar família; (também possível para solteiros)
- Não ter renda mensal elevada ( consulte a prefeitura para mais detalhes ).
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Akitsu	Wakamiya	2
	Misonou	2		Yakushimaru Danchi	2
	Shin-Misonou	1		Yakushimaru Haitu	1
	Egeyama	1		Yuzakari	2
	Terayama	1	Fukutomi	Kamishimo	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1	Toyosaka	Kiyotake	1
Hachihonmatsu	Ishidou	1	Kouchi	Hirohata	1
	Mukaihara	1	kurose	Gryunen Nyuno	1
	Shin Mukaihara	2		Shin Iketani	2
			Sugeta Dai 2	1	

**Evento de Intercâmbio sobre Criação de Filhos**

子育て交流会参加募集

Data: Dia 26 de agosto (sáb), das 10h00 as 12h00.

Local: Hiroshima Kokusai Plaza Endereço: Higashihiroshima-shi Kagamiyama 3-3-1

Conversa sobre criação de filhos entre mães japonesas com estrangeiros

Crianças com idade até escola primária (criança pequena também ok) Capacidade: 8 famílias Preço: Gratuito

Método de inscrição; mande um e-mail contendo nome de todos os participantes, e os seguintes dados das crianças: idade, sexo, número de telefone a partir de 1 de agosto

Informações: Hiroshima Kokusai Center Kenshu-bu (Sra. Tanaka) E-mail: [hicc37@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc37@hiroshima-ic.or.jp)**Apresentação sobre Serviço Público**

広島中央サイエンスパーク施設公開

Data: Dia 2 de agosto, das 10h00 as 16h00.

Local: Hiroshima Chuo Science Park

Atividades de experiências dentro do parque.

Brincadeiras com crianças e adultos.

Informações: Hiroshima Chuo Science Park (広島中央サイエンスパーク)

Tel: ☎ 082-513-3357 ou Colabosquare Tel: ☎ 082-493-8181.

**Subsídio de Despesas Médicas para Crianças**

乳幼児等医療費支給制度拡大に係る申請書を送付しています

À partir de 1 de agosto, as despesas médicas de crianças até 6 anos de idade (completos até 31 de março), que possuíam o cartão de subsídio fornecido pela prefeitura, passará ao limite de 9 anos de idade. Foi enviado para famílias que tem crianças entre primeiro e terceiro ano primário, o formulário que deve ser preenchido e entregue a prefeitura o mais rápido possível. O prazo máximo foi meados de julho, mas ainda está sendo aceito.

Informações: Kodomo Katei-ka (こども家庭課) Tel: ☎ 082-420-0407.

**Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)**

私立幼稚園及び認定こども園 (1号認定) の新年度募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2018 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], já estão sendo feitas.

Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], iniciarão a partir de novembro. Para mais detalhes, veja Informativo de Outubro ou entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

**Aviso sobre Lixo Doméstico**

家庭ごみについてのお知らせ

À partir de 1 de outubro de 2017, haverá cobrança sobre parte do custo da coleta do lixo. Por isso, a cor do saco plástico de lixo mudará tbm. O saco para lixo queimável que é amarelo, passará a ser de cor laranja e o saco para lixo não queimável que é verde, passará a ser lilás. Verifique na home-page da prefeitura: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/2/9662.html>.

Os sacos de lixo de cor amarelo e verde, poderão ser utilizados ainda até o dia 31 de março de 2018.

A região de Akitsu que possuía coleta em sistema diferente, também passará a acompanhar o calendário geral.

Informações detalhadas: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8336.html>

### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 <b>Às <u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

#### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 12 de agosto e 2 de setembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare. Telefone: 082-423-1922.

### Remédio Genérico

ジェネリック医薬品を利用してみませんか？



O Ministério da Saúde atesta que os remédios genéricos não perdem em qualidade, segurança e outros itens em relação ao remédio novo. E possui a vantagem de ser cerca de 20% a 70% mais barato.

Porque o remédio genérico é mais barato?

É mais barato porque nele não estão embutidos gastos com pesquisa para o desenvolvimento do princípio ativo, que já foram descobertos pela empresa que desenvolveu o remédio novo.

〈医師・薬剤師の皆様へ〉  
ジェネリック医薬品お願いカード

私はジェネリック医薬品を希望します。

氏名

広島県市町国民健康保険・国民健康保険組合

Para quem está inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), foi enviado um folheto explicativo e o cartão de remédio genérico. Em caso de tratamento médico, se optar por remédio genérico, solicite ao atendente ou apresente esse cartão à farmácia. Se vc não possui esse cartão, será possível retirá-lo gratuitamente no setor Kokuho Nenkin-ka da prefeitura ou no Salão de Comunicação do Sunsquare.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は8月31日



O prazo de vencimento do 2º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto Residencial (Shikenminzei), é no dia 31 de agosto.

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 27 de agosto, o atendimento da clínica médica e pediatria será até 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,731

**Estrangeiros residentes**

.....5,936

Atualizado em junho de 2017.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917